

Precios de suscripcion.

Pamplona, un mes. 5 rs. Fuera, un trimestre. 16 id. Ultramar, semestre. 60 id. Extranjero, semestre. 92 id.

Anuncios en tercera plana a 15 céntimos de peseta línea. Comunicados en id. a 25 cént. Anuncios en cuarta plana a 5 céntimos línea. Pago adelantado.

Número suelto 5 céntimos. Atrasado 15 id.

El Tradicionalista.

DIARIO DE PAMPLONA.

Puntos de suscripcion.

En Pamplona en la Administracion, Plaza del Castillo, 25, planta baja. Fuera de Pamplona por correspondencia o giro a favor de la administracion en libranzas o sellos de correo

Direccion y Administracion.

Plaza del Castillo, 25, bajo

El periódico político-católico.

Para deshacer algunos escrúpulos católico-liberales decia el preclaro Sardá en 1875:

¿Y por lo que toca a la prensa político-religiosa? Aquí te parecerá que tienen alguna razón nuestros adversarios; en efecto; aquello tan manoseado de que tales periódicos confundían la religion con la política es realmente un cargo atroz. Ya verás, no obstante, a qué queda reducido.

La política es una ciencia como otra. Y puede tratarse de política en orden a la fé:

- O con criterio contrario, O con criterio indiferente, O con criterio favorable.

Si lo primero, el periódico será político anticatólico franco, y por lo tanto, dicho se está que será cosa mala.

Si lo segundo, será también anti-católico, a pesar de su pretendida neutralidad, porque esta neutralidad es ya de sí anti-católica, conforme a la proposición XIV del Syllabus condenada: Philosophia tractanda est nulla supernaturalis habita ratione. Proposición que coge de lleno a la política, que es un ramo especial de la filosofía.

Si lo tercero, será político católico, es decir, tratará y resolverá las cuestiones políticas, juzgará los acontecimientos, apreciará las personas y las cosas segun su conformidad o disconformidad con las enseñanzas de la fe. Que es precisamente lo que hace la tan maldecida prensa político-religiosa.

De suerte que despues de tanta declamación y de tanto ultraje sacamos en limpio que no solo es lícito el periodismo político-religioso, sino que en cierto modo es entre los políticos el único lícito y el único permitido por la ley de Dios. Repasa si quieres la precedente argumentación.

Extraño se me hace que tantos católicos, llevados de su encono a las cosas católicas, lancen así tan sin ton ni son sus anatemas sobre la prensa político-católica, cuando ha sido obeto de repetidos Breves gratulatorios de Pio IX. Entre ellos únicamente recordamos ahora los dirigidos a los excelentes periódicos L'Univers de Paris, La Unitá Católica de Turin, y El Pensamiento Español de Madrid. ¿Qué más? Sabido es que La Civiltá Católica fué fundada por iniciativa especial del Sumo Pontífice, y por él encomendada a los Padres Jesuitas con Breve también especial. Ahora bien La Civiltá es un periódico, no sólo religioso, sino político-religioso, y por cierto que al hacer reseña mensual de los acontecimientos políticos del mundo, lo hace con singular desenfado a la par que con su reconocida profundidad. ¿Quién se atreverá ahora a censurar como perjudicial la prensa político-religiosa? ¿Quién? Vea V. ¿quién habia de ser? El católico-liberal. Naturalmente se comprende. Como a él le pica la mostaza.....

«¡Pero, sus intemperacias!» Es verdad, no negaremos que los redactores católicos suelen ser hombres en carne mortal y no ángeles en forma humana; pueden por lo mismo tener su viveza de genio, y estimulados por la caridad

con que suelen tratarles sus enemigos, especialmente los católicos-liberales, echar alguna vez, como se dice, la capa al toro y caer en alguna fragilidad. No la aplaudimos, ni siquiera tratamos de excusarla. Pero, el que en esto se halle sin pecado lance la primera piedra. Sí, amigo mio, tú mismo que tanto recomiendas la moderación y la caridad, discutes a menudo con tus adversarios no con razones sino con salivazos y puntapiés, y eres el veuillotista más acerbo cuando por algun accidente acierta a subírsete la mosca a las narices, que es muy frecuente. Basta, pues, si no quieres que te lo pruebe con mil citas textuales. El gran Veuillot, finalmente, a propósito de una reconvencción del Papa en que se creyó aludido, fué tan humilde que la insertó en su periódico, la elogió y se declaró comprendido en ella pidiendo perdón a sus adversarios. Nosotros, a pesar de que la reconvencción del Papa se dirigia a todos, no vimos imitada por los católico-liberales la gloriosa y edificante conducta del feroz Veuillot.

«¡Pero esto de que anden los seglares metidos en cosas de Religion!» Esta especie, amigo mio, te la he oído mil veces en son de ataque contra la prensa católica. No tienes razón con ella, amigo mio; no tienes razón. Precisamente los grandes controversistas de la escuela católico-liberal son casi todos seglares, y hablan y discuten de materias religiosas a su modo con el más gentil desembarazo. Seglar eres tú y casado y padre de familias, y en tus conversaciones y escritos tratas filosófica y teológicamente empenadas cuestiones de Religion, y lo haces a veces con acierto y provecho. Y desde el principio del Cristianismo hubo seglares que escribieron de Religion, y algunos de ellos a pesar de posteriores extravíos han sido incluidos en la lista de los grandes escritores católicos. Recuerda a Orígenes y Tertuliano, que ciertamente no fueron obispos. No; la polémica católica no está vedada al seglar, como se sujeta en ella a las condiciones a que debe también sujetarse el eclesiástico, es decir, a la sumisión a la autoridad de la Iglesia. Recientemente para acabar de desvanecer, amigo mio, tan injustificadas aprensiones, porque en ciertas cosas eres muy aprensivo, tanto como en otras lo eres muy poco, te diré que el Papa acaba de felicitar a Mr. Carlos Perin, catedrático seglar de la Universidad de Lovaina, por una obra suya titulada: Las leyes de la sociedad cristiana, colmándole de merecidos elogios. Y el tal Carlos Perin no es obispo, amigo mio, sino un buen seglar como tantos otros que a la sombra del Episcopado esgrimen la pluma que Dios les puso en las manos.»

AL CORRER DE LA PLUMA.

Escribe La República:

«La centralización ayuda eficazmente al parlamentarismo. Los gobiernos y los parlamentos se creen omnipotentes, y obran como soberanos absolutos, los partidos de la capital se creen partidos de toda la nación, y un grupo cualquiera de esa localidad se cree con derecho a deponer e imponer jefes, ministros, programas, obrando como si no existiesen provincias y municipios, ni más ni menos que como obran los gobiernos

tiránicos y sus camarillas, haciendo escarnio de los partidos, de las naciones y del derecho de los electores y de los pueblos. ¿En qué se distinguen esos políticos de los del absolutismo?»

En el nombre.

Y en otra cosa también.

Porque lo que llaman absolutismo los liberales no es otra cosa que la monarquía cristiana.

La centralización, dice La República, ayuda eficazmente al parlamentarismo.

Luego la descentralización le perjudica.

De modo que el parlamentarismo es enemigo de la descentralización.

Una razón más para que los navarros aborrezcamos al parlamentarismo.

Leemos:

«Dice un periódico casi ministerial, que la opinión reclama medidas extraordinarias y excepcionales bastantes a extirpar tanta podredumbre. Se refiere a la administración en general, y en particular a las sustracciones de valores y efectos del correo.»

De modo que campea la podredumbre. Pues felicitamos al partido fusionista.

Lamentaciones conservadoras:

«Decididamente lo que se le ocurre al Sr. Sagasta no se le ocurre a nadie.

«Está el Tesoro en situación tan desahogada, que permite se empleen 4.000.000 de pesetas en la compra de un nuevo palacio para residencia oficial del Presidente del Consejo de Ministros.

«Estas son las economías que hace el gobierno liberal en los presupuestos que se están discutiendo, rebajar cantidades designadas para servicios importantísimos que redundan en bien del país y aumentar otros capitulos para comprar palacios suntuosos que cuestan 4.000.000 de pesetas.

«Esto ni debe ni puede consentirse, pues no hay razón alguna para ello.»

Tiene razón El Estandarte:

No puede ni debe consentirse eso.

Si al fin lo hiciesen los conservadores, ya sería otra casa.

Porque esos comprarían el palacio.

Pero sin economizar por otro lado su importe.

De El Imparcial.

«A El Resumen le parece el general Cassola más ministro cuando calla que cuando habla.

Puede que sin querer haya hecho El Resumen el mejor elogio que puede hacerse de un ministro.»

Por esta vez no estamos conformes con El Imparcial.

El mejor ministro (entre los ministros liberales, por supuesto) no será el que menos hable.

Todavía será mejor el que menos obre. Es decir, será el menos malo.

Porque será el que menos perjudique a la nación.

¿fice divino? Esto es sin duda; pero quisiera tener certeza de ello; quisiera conocer su nombre; quisiera indagar si el alma correspondía a aquellas formas tan perfectas, a aquel aspecto casi celestial. Pasado mañana se celebrará la última función; pues bien, iré allí, esperaré a que la joven salga de la iglesia, y la seguiré a cualquier distancia hasta su morada. Despues estudiaré cualquier medio para entablar conocimiento con ella. ¿Qué cosa más extraña! Hasta ahora el mundo femenino no excitó en mí la menor simpatía; sus modas no respondían a mis ideas acerca de la dignidad de la mujer; y ahora experimento la más viva atracción hacia una jovencilla desconocida que es bastante bella, pero que podría no ser otra cosa que bella y nada más.

Rafael esperó con impaciencia el día y la hora deseada. Mucho tiempo antes paseaba ya por la calle del Monasterio, irritándose casi con la campana por su obstinado silencio. Hizo además otra cosa que era de hecho contrario a su costumbre. Apenas distinguía una señora dirigía la mirada a ella, a veces con timidez, o bien fijándola con mayor atención. Pero si veía algunas vestidas y adornadas con afectación, apartaba al punto la mirada como si viera alguna cosa inconveniente y fea. Si en cambio aparecía algun sombrero blanco, redondo, llevado por una joven esbelta y

La Epoca, cansada de esperar el poder: «Ante esta persistencia, el partido conservador debe meditar un tanto si convendrá, no a sus intereses, sino a los del país, que deben ser su sola preocupación, variar de actitud. Indudablemente que esta, a la vez que ha prestado inapreciables servicios a las instituciones y a la paz pública, le ha conquistado la consideración general de Europa.»

Y muy especialmente de España. Que está contentísima de ver a los conservadores donde están. Fuera del gobierno.

Los intereses del país deben ser, segun La Epoca, la unica preocupación de los conservadores.

Estamos conformes: deben ser. Pero no son.

DESPACHOS POSTALES.

Paris 3. Apertura de la Bolsa de hoy 4 por 100 exterior español 67,93. Despues 68,12-67,87.

Londres 3. Apertura de la Bolsa de hoy 4 por 100 exterior español 68,80.

Port-Saïd 2. Hoy ha salido de este puerto con dirección a Barcelona el vapor correo de la Compañía Transatlántica Isla de Panay. Sin novedad a bordo.

Viena 3. Se asegura que el gobierno Otomano ha resuelto declarar en estado de sitio la isla de Creta, en vista de la agitación que reina en ella, apesar de las precauciones adoptadas por las autoridades turcas.

Bruselas 3. Cámara de representantes. El jefe de la oposición Sr. Fiére pronunció un elocuente discurso combatiendo el proyecto de fortificar la línea del Meuse. Sostiene que Bélgica no tiene que temer una guerra por parte de Alemania ni de Francia. Añade que ambas potencias tienen gran interés en conservar la amistad con Bélgica, por que en el caso de una lucha entre ellas, pesarian mucho en la balanza los 100 mil belgas que se pondrian en frente de los invasores de su patria, franceses ó alemanes.

Cree que esta consideración impidió a Napoleon invadir a Bélgica en 1867. Lisboa 3. El Ministro de Negocios Extranjeros someterá mañana a la rectificación de las Cortes el protocolo relativo al tratado entre Portugal y China y los documentos referentes a las negociaciones del gobierno de Lisboa, con Francia y Alemania fijando los limites de las posesiones africanas portuguesas, alemanas y francesas. Tan pronto como las Cortes aprueben dichos tratados se verificará el Cange de las ratificaciones.

Paris 3. Segun despachos de Roma, el conocido homopolítico Sr. Cairoli se encuentra muy grave.

Paris 3. La prensa radical prosigue su violenta campaña contra la situación. Dice, hablando de la benevolencia monárquica que se ha resucitado la política astuta y maquiavélica que desde 1848 a 1850 se fué infiltrando en el corazón de la República para herirla de muerte con el golpe de Estado.

graciosa, entónces no le quitaba los ojos de encima hasta que se convenciese de que no era ella.

El sonido claro y alegre de la campana se dejó oír al fin. Rafael entró en la iglesia y se colocó el primero en el mismo banco que habia ocupado la vez anterior. La iglesia no tardó en llenarse, vió salir a las convidadas de una puerta lateral que comunicaba con el convento y tomar cada una su puesto designado. También su banco fué ocupado. Muchos devotos tuvieron que resignarse a permanecer de pié. El órgano hizo oír sus acordes suaves y conmovedores, y las limpias voces de las niñas se unieron para hacer resonar las alabanzas de la Inmaculada. Apenas hubo experimentado en su corazón la suave uncción del oficio divino, Rafael se sintió severamente reconvenido por su conciencia. Ningun fin religioso, ningun sentimiento de devoción le habia conducido al templo del Señor, sino la curiosidad, el deseo de satisfacer una viva expectación. Se sintió culpable delante de Dios y manchado de irreverencia en esta esfera tan pura, en la cual las almas conversan con el Supremo Señor y se recomiendan a la poderosa intercesión de la Reina de los ángeles. Trató sinceramente de despertar la piedad en su corazón orando en alta voz con la multitud, y en silencio para sí cuando el canto cesaba. No pudo, sin embargo, vencerse hasta el pun-

(39) FOLLETIN DE EL TRADICIONALISTA.

RAFAEL

novela escrita en alemán

POR CONRADO DE BOLANDEN.

Despues que la viviente fotografía habia desaparecido, no lo sabia, pues aquella aparición le habia hecho salir de sí. Un rumor de llaves le movió a volverse. A la salida vió una vieja hermana, la cual, como portera, tenia el encargo de cerrar la iglesia. Nuestro jóven hundió dos veces las manos en los cabellos, tomó el sombrero y el baston, y se detuvo algo irresoluto delante de la portera.

—Excusadme, reverenda madre, si es que abusé demasiado de vuestra paciencia.

—Nada tengo que perdonaros, señor mio,—respondió la anciana—únicamente me duele el tener que cerrar la iglesia a una hora determinada y no poder dejaros más tiempo para orar. Pasado mañana tendremos otra función del mes de María, la última en este año.

Rafael se inclinó y salió. Despues de algunos instantes observó que se habia encaminado en dirección opuesta a su casa. Corrigió al punto su equivocación y recorrió las calles hasta el anochechar, sin fijar la atención en el estrépito que lo

rodeaba, ni en las personas que pasaban delante de él; como si estuviesen envueltas en la niebla; y habiendo llegado a su casa, sacó el medallon y se puso a contemplar la fotografía, comparándola con la jóven que habia visto en la iglesia.

—¡Es ella, es ella!—exclamó.—Solo que el original es aun más bello, mas gracioso mas encantador que la copia.

Se levantó, pues, y se puso a pasear por la estancia.

—¿Será posible? ¿Me habrán engañado mis sentidos? Muchas veces sucede que los ideas se presentan ante mis ojos bajo forma corpórea. ¿Será que la fantasía me habrá engañado también esta vez? No; estaba demasiado cerca de mí; pude distinguir todas las líneas de su delicado rostro; en aquel momento yo no pensaba justamente en la imagen del medallon; no es posible, pues, que en tal ocasion la fantasía me haya podido engañar de ese modo. ¿Pero quién es ella? ¿Acaso la hija del rico y espléndido baron Hartung? No; su vestido hace suponer mediana condición, estrechos r cursos. ¿Cómo poseia, pues, Hartung esta fotografía? ¡Ah! Ahora lo comprendo. El baron es entusiasta por la pintura; la jóven es de una belleza extrao dinaria. ¿No podría ser inducido por esta razón a querer el retrato, a ponerlo en marco dorado y a gozar de la admiración de esta obra maestra del Artí-

La Franca Militar, órgano de Boulanger, dirige alabanzas un tanto irónicas al nuevo ministro de la Guerra, dando á entender que el tiempo se encargará de vengar á Boulanger, á quien está reservado el puesto de generalísimo de los ejércitos franceses.

Las izquierdas no desisten de su propósito de provocar en la Cámara de diputados una votación hostil al gabinete.

Al efecto, trátase ahora de buscar un asunto simpático á las derechas para obtener los votos de éstas. Créese que elegirán la cuestión relativa á la enseñanza primaria.

Esto no obstante, es difícil que consigan su objeto, á lo menos por ahora, pues las derechas revelan una gran prudencia y muchos diputados republicanos dicen que es preciso esperar los actos del gobierno para juzgarle, y en particular los nuevos presupuestos que, según afirman los amigos del señor Rouvier, satisfarán las aspiraciones de los partidarios de grandes economías. Dependerán éstas más que de reducciones de Guerra y Marina, de la reorganización de los servicios públicos.

Viena 3.

Según noticias de Constantinopla, el gobierno turco ha resuelto activar los trabajos de fortificación en el Asia Menor, por consejo de los ingleses que le prestarán su eficaz apoyo.

Los órganos oficiales turcos sostienen que el convenio Anglo-Otomano sobre Egipto, es muy ventajoso á los intereses de la Puerta, y que por lo tanto, no producen muy buen efecto allí las apreciaciones de la prensa rusa que trata de infundir recelos y desconfianzas sobre la conducta de la Gran Bretaña.

Fabra.

DE NUESTRO CORRESPONSAL EN MADRID.

3 de Junio de 1887.

Un incidente grave ocurrido hoy en el Senado. Parece ser que se hallaban pendientes de dictamen en la alta Cámara unos proyectos del general Jovellar y otros del general Castillo y que sin tener antes la precaución de retirarlos, el general Cassola llevó al Congreso sus reformas. El Ministro de la Guerra no se hallaba en el Senado, pero se le avisó y cuando llegó el incidente había terminado con la promesa del Presidente de la Cámara y del Ministro de Hacienda que el Sr. Cassola llegaría en breve á dar explicaciones. En efecto, llegó el general, pero en vez de entrar en el salón de sesiones y pedir la palabra, se ha limitado á manifestar en los pasillos que mañana traería un Real decreto autorizándole á retirar los proyectos de los generales Jovellar y Castillo. Esto ha dado margen á que el señor Botella, que es el que con sus palabras había provocado este incidente, reprodujera á última hora lo que ya había manifestado con tanto regocijo de los reformistas.

En los pasillos se ha hablado mucho y no ha faltado quien dijera que la caza la había levantado otro ministerial de los disidentes. Sea de ello lo que fuere, el hecho incontrovertible es que el gobierno fusionista camina de torpeza en torpeza, pues bien podía tener previsto lo que ha producido este incidente.

El Sr. Botella cumplió su promesa y antes de terminar la sesión, el incidente se reprodujo de nuevo. El Sr. Ministro de la Guerra ha manifestado que como no era senador ni ministro cuando se reprodujeron los referidos proyectos, ignoraba este hecho, pero que desde luego los daba por retirados. Sobre si era ó no bastante esa manifestación, han hablado los Sres. Botella y Tejada Baldosera.

Los conservadores han procurado salvar al gobierno de todo conflicto, más los reformistas á toda costa pretendían agrandar la cuestión llegando hasta decir que ni con autorización real podía un ministro retirar un proyecto. Ha habido escándalo que es consiguiente.

Ha sido objeto de muchos comentarios la comunicación que la Sociedad Económica de amigos del país de Sevilla ha dirigido al general Cassola nombrándole socio honorario, acuerdo tomado por unanimidad y en atención á los méritos y trabajos en pró del servicio militar obligatorio, según reza en el expresado documento.

Se susurra por ahí que los discrepantes de la mayoría se declaran partidarios del servicio militar obligatorio.

Dícese que el general Beranger es el que mas probabilidades tiene de ser nombrado para la Capitanía general de Cuba, si bien se citan además los nombres de los generales Weyler y Rodríguez Arias (D. Alejandro.)

El Ministro de Hacienda niega que piense abandonar el proyecto de ley del timbre.

La sesión del Congreso no ha tenido ningún interés. Ha concluido el debate sobre el presupuesto de Gobernación y comenzado á discutirse el de Fomento.

CUARTO CENTENARIO DE NUESTRA SEÑORA DEL CAMINO.

La última de las peregrinaciones que han venido á postrarse á los pies de María Santísima ha sido la de la villa de Lanz y valles de Juslapeña, Atez y Odieta que habiéndose organizado de cuatro y media á cinco en el pueblo de Marcailain, valle de Juslapeña, llegó á esta capital ayer á cosa de las ocho de la mañana. Hay que advertir que para llegar oportunamente al referido pueblo, muchos romeros tuvieron que caminar durante toda la noche.

No decimos que ha sido la más numerosa y acaso la más lucida de todas, porque sobre ser muy difícil precisar con exactitud, no sería justo, tratándose de cosas tan respetables para todo el que se precie de católico, hacer enojosas distinciones pues todas habrán sido igualmente propicias á María Santísima. ¿Y cómo no si todos los pueblos, valles, villas y aldeas que han venido á obsequiarla se han mostrado por igual

profundamente devotos de Nuestra Señora del Camino?

Digna de las que le han precedido ha sido la peregrinación con que ayer se dieron por terminadas las extraordinarias, y acaso nunca vistas por las generaciones presentes, manifestaciones de acendrada piedad y de filial devoción á la Virgen del Camino con motivo de este glorioso Centenario, manifestaciones que quizá se hubiesen prolongado hasta que no hubiera quedado en todo el extenso y dilatado reino de Navarra ni uno solo de sus habitantes que, no estando impedidos dejen de venir á rendir el pleito homenaje de su devoción á la Reina del Cielo, á María Inmaculada. Si, nos consta que son varios los pueblos que han solicitado se les designara día para hacerlo, á lo que no ha podido accederse porque Nuestra Santa Madre la Iglesia tiene sabiamente dispuesto que durante la Octava del Corpus Christi no se celebren otros cultos que los consagrados al Señor.

Momentos despues de haber llegado al portal Nuevo, donde fueron recibidos por el clero de la parroquia de San Lorenzo, entraban en esta ciudad los peregrinos de la villa de Lanz y de los valles de Juslapeña, Atez y Odieta á los acordes de la banda de música de la Casa-Misericordia, marchando en primer término los niños escolares con velas encendidas y precediendo á las dos largas filas de hombres que con el mayor recogimiento y fervor marchaban silenciosamente, casi todos con hachas encendidas. En medio de las filas y en el orden de prelacion que vamos á señalar, vimos lo siguiente: Un pendon morado del pueblo de Navaz (Juslapeña), con unas verdes espigas de trigo en la cruz de la vara, conducido por tres hombres; á distancia conveniente una bandera blanca, de Larrayoz, con la imagen de Nuestra Señora del Rosario, y con espigas en la cruz, que era llevada por otros tres labriegos; un pendon encarnado, de Belzunce, llevado como los anteriores; un magnífico estandarte blanco, bordado con oro y seda, formando un óvalo bordado con oro dentro del cual se destaca primorosamente bordada en alto relieve la imagen del Sagrado Corazon de Jesus; en el anverso, y en la parte superior se vé la siguiente inscripción: *La villa de Lanz y los valles de Juslapeña, Atez y Odieta á Nuestra Señora del Camino en el IV Centenario*; el reverso es de faja azul de Méjico y tiene en el centro otro óvalo de la misma tela en blanco, con una imagen de la Inmaculada Concepcion, bordada tambien en alto relieve. Todo el estandarte está adornado con anchos bordados, ricos flecos de oro y hermosas borlas con cordones de lo mismo; la vara, cruz y un elegante adorno cabezal son de metal dorado. Seguian cuatro cruces, de Osacar, Eguaras, Lanz y Ripa, respectivamente, siendo acompañada cada una de ellas por dos acólitos vestidos de sotana roja, roquete, y bonete del mismo color que la sotana y con faroles en vez de ciriales; los portadores de las mencionadas cruces llevaban colgado al cuello el escapulario del Apostolado de la Oracion. Algo mas atras cuatro jóvenes revestidos de sotana y roquete conducian sobre sus hombros una bonita efigie de S. Isidro, de la Hermandad de labradores de Juslapeña (valle) acompañada de cuatro acólitos con hermosos faroles. Despues otra efigie de San José, de Eguaras en hombros de otros cuatro jóvenes como la anterior. (Esta efigie ha sido regalada por D. Pedro Martin de Irurzun, vecino de Osacar). Un coro nutrido de buenas voces cantaba más atras con mucho gusto y afinación el Ave-María. Este coro ha sido ensayado bajo la inteligente dirección de nuestro queridísimo y respetable amigo D. Martin Berasain, párroco de Gascue. A San José seguia una efigie del S. C. de Jesús, de Gascue, regalo de la piadosa señora doña Francisca Guelbenzu, tan apreciada de sus paisanos por su inagotable munificencia para toda empresa útil y por sus donativos y regalos á la parroquia de su querido pueblo. Sabemos que ha dado tamb en 1.000 reales para los gastos de la peregrinación. Asi la efigie del S. C. de Jesús como la de la Purísima Concepcion, de San Urbano que venia despues, eran conducidas por cuatro jóvenes revestidos de sotana y roquete; ocho cintas iban suspendidas de las andas de la segunda: cuatro jóvenes con sotana y roquete llevaban cuatro é igual número de niñas las restantes.

Dos jóvenes seminaristas de la preceptoría de latinidad de Gascue, á cargo de nuestro querido amigo el señor párroco del mismo, D. Martin Berasain, revestidos de sotana negra y roquete eran portadores de un rico caliz con su estuche y de un precioso juego de vinageras, ofrenda que hacen á la Virgen, además del estandarte que ha de transmitir á las futuras generaciones el recuerdo de una fecha verdaderamente memorable. De los citados regalos iban suspendidas unas cintas que llevaban cuatro angelitos.

El clero presidido por nuestro estimadísimo amigo el Arcipreste D. Francisco Preboste, revestido de capa pluvial y llevando en sus manos una sagrada reliquia de San Urbano, precedía al ayuntamiento compuesto de 22 concejales formados en dobles filas, todos vestidos de capa, con hachas encendidas y llevando colgado al cuello el escapulario del Apostolado de la oracion. Luego con las Hijas de María empezaban dos largas filas de mujeres todas con velas encendidas y muchas ostentando el citado escapulario.

Tan imponente y grandiosa procesion se dirigió por las calles de Tacонера, San Anton, Zapatería y Bolserías, y fué recibida á su ingreso en la parroquia de San Saturnino por el clero de la misma. Momentos despues celebraba en el altar de la Virgen, la misa de comunión, el señor párroco de Eguaras, D. Miguel Aguinaga. Don Modesto Gonzalez, coadjutor de la expresada parroquia, preparó á los piadosos romeros con una fervorosa exhortación espiritual.

A las diez y media se dió principio á la Misa solemne que ofició el Sr. Párroco de Lanz, don Francisco Preboste y diaconaron los Presbiteros D. Francisco Urriza, Párroco de Nuin, y D. Miguel Aguinaga, de Eguaras. El muy ilustre Canónigo de esta Santa Iglesia Catedral, D. Tomás Forne-a, tuvo á su cargo el sermón que fué por lo menos tan notable como los que anteriormente ha pronunciado y versó sobre el tema siguiente: *Manum suam aperuit inope et palmas suas extendit ad pauperem*. La capilla de la Catedral interpretó concienzudamente la Misa del maestro Hernandez.

A las tres de la tarde, despues de rezado el Rosario y de cantarse una Salve solemne salió del templo la devota comitiva que por la calle Mayor se dirigió al portal Nuevo cantándose un himno frente á la parroquia de S. Lorenzo. Fué despedida por el clero de la Parroquia de San Saturnino. El agua que empezó á caer á eso de las dos de la tarde hizo que se adelantaran algo estos actos. Afortunadamente para los romeros la lluvia cesó así que estos salieron del templo de San Saturnino y el cielo fué despejándose lentamente. Que lleguen con toda felicidad á sus respectivos hogares es lo que deseamos á los Romeros de la villa de Lanz y valles de Juslapeña, Atez y Odieta, nombres que vivirán siempre en la posteridad unidos á los de Villava, Huarte y valle de Egües; Cendeas de Olza, Galar y Cizur; valles de Goni y Ollo, cendeas de Iza y Ansoain, valles de la Ullazama y de Echauri, en la Crónica del IV Centenario de la Virgen del Camino.

La noble y católica ciudad de Pamplona, que tiene la dicha incomparable de poseer dentro de sus muros la tan veneranda efigie de María, vivirá eternamente agradecida á cuantos nos han honrado viniendo de largas distancias á prosternarse á las divinas plantas de tan Excelsa Señora y á impetrar su poderosa y eficaz protección.

Que no se entibie ni amengüe, antes bien crezca y se extienda esa fe y esa religiosidad por todos demostrada, son nuestros mas fervientes votos, nuestras súplicas más encarecidas al cerrar con esta desaliñada reseña, que, si se nos permite, llamaremos Crónica del IV Centenario de Nuestra Señora del Camino cuyo auxilio invocamos para seguir librando las batallas del Señor, nosotros, pobres soldados de la milicia de Jesucristo.

Reciban todos, todos cuantos han contribuido á la brillantez y esplendor de tan memorables fiestas el testimonio de nuestra más cordial felicitación que á todos igualmente nos complacemos en enviar desde las columnas de EL TRADICIONALISTA.

Vinos y Cereales.

Puente la Reina.—En el mercado del miércoles último se vendieron los granos á los precios siguientes: trigo á 27,75 rs. robo; cebada á 16; avena á 14,50; maíz á 19,50; habas á 17,25; alubias á 32; beza á 22,50.

Cotización de los líquidos: vino á 8 rs. cántaro; aguardiente usual á 14; id. anisado á 32,50; aceite á 51,50 arroba.

Hay escasa demanda. El estado de las cosechas regular.

Eneriz.—Tambien en esta localidad está poco animada la extracción de vinos, pero es de advertir que hay ya pocas existencias, habiéndose vendido gran parte de la última cosecha á precios regnulares. El campo va mejorando á causa de las lluvias de los últimos días.

Para los cereales siguen los mismos precios que en Puente la Reina.

Peralta.—Las lluvias han mejorado notablemente á las cosechas pendientes.

El negocio de vinos y demás caldos está animado, cotizándose el vino á 7,50 rs. cántaro; el vinagre á 4,25 y el aguardiente usual de 12 á 13 reales.

Lumbier.—El aspecto de los campos, que dejaba que desear á causa de los frios y de la sequía, mejora por momentos gracias á las últimas lluvias.

Precios de los granos: trigo á 25,50 rs. robo; cebada á 14; avena á 12.

El vino se cotiza á 8 rs. cántaro; el vinagre á 7; el aguardiente anisado á 32; el aceite á 18 la docena.

Tafalla.—Aumenta, aunque todavía no es muy grande, la extracción de vinos, variando los precios entre 8 y 9 rs. El trigo se cotiza á 27 rs. el robo; la cebada á 14; la avena á 12.

Tambien en esta localidad se nota los satisfactorios efectos de las últimas lluvias.

La lana buena de carnero churro se vende á 13 pe-etas arroba.

Tirapu.—En los últimos días se han vendido 1.000 cántaros de vino á 8 rs.

Artazona.—El buen tiempo de la última semana ha favorecido mucho á los campos. La extracción de vinos está animada, en pocos días se han vendido 3.000 cántaros de vino viejo á precios que varían entre 2 y 5 rs., y 1.000 de la última cosecha á 10 y 10,25. Otras clases de vinos se venden á 8 y 9 rs. cántaro.

El trigo se cotiza de 27 á 28 rs. el robo; la cebada á 15 y la avena á 13.

Artazu.—Los viñedos presentan desagradable aspecto á consecuencia del extraño temporal que ha reinado esta primavera.

La extracción de vinos está encalmada, si algo se vende es de 7 á 9,50 rs. cántaro, de excelente calidad.

Olite.—En los últimos días se ha vendido casi todo el trigo que había á 26 reales robo; de modo que apenas que han ya más existencias que 1.000 robos que hay en el granero de D. Braulio Sola. De los demás cereales tambien hay muy pocas existencias.

La extracción de vinos es escasa, no despachándose más que algunas partidas, (á 8 y 8,50 reales cántaro) que exporta la casa Lasserre.

Huarte (cabe Pamplona).—Las lluvias de los últimos días y el cambio de temperatura han favorecido mucho á los campos. En los precios de cereales y de caldos no ha habido variación desde la anterior semana.

Aranaz.—La siembra del maíz, que toca á su fin, se hace con un tiempo excelente. Se venden bastantes terneros que son llevados á Guipúzcoa, pero los precios son bajos.

NOTICIAS GENERALES.

Según el estado demostrativo que publica la Gaceta, la Deuda flotante ha tenido un aumento en el mes de Mayo, que acaba de terminar, de cuatro millones de pesetas.

Dicha Deuda importaba en 1.º del referido mes 149.250.000 pesetas y en 1.º del actual, asciende á 153.250.000 pesetas.

Las tormentas que estos días han descargado en varios puntos de la península, han cau-

sado daños de consideración en algunas comarcas.

Los pueblos de Moros y Aniñon (Zaragoza) han quedado reducidos á la miseria, pues el granizo ha destruido por completo las cosechas.

Un telegrama de Alicante participa que en Orba murieron un niño de cuatro años y una niña de ocho, por haber comido las raíces de una planta llamada cardo negro.

Parece que, fundándose en motivos de salud el obispo de Orihuela, Sr. Manra, ha pedido á Roma autorización para renunciar la mitra.

El Ayuntamiento de San Sebastian trata de gestionar contra el proyecto de construir una batería con piezas de grande alcance en el Uggull, para lo cual parece que tiene consignadas 100.000 pesetas el ministro de la Guerra. La corporación se funda en la escasa utilidad de aquel monte para la defensa de la ciudad y en que, en el caso de guerra, podría ser bombardeada y aniquilada por una escuadra enemiga, con tal caracter de plaza fuerte, sin que las baterías del castillo de la Mota pudieran hacer á la escuadra el menor daño.

La Andalucía, de Sevilla señala el estado peligroso de la catedral, y censura la ausencia del arquitecto; excita á la Academia de San Fernando á que adopte las medidas convenientes.

Nueva York 2.—Un despacho de Méjico afirma que amenaza ruina la catedral de aquella ciudad á consecuencia de los últimos terremotos.

Los periódicos de Valencia se muestran bastante alarmados ante las proporciones con que se desarrolla la langosta, que amenaza invadir los terrenos de aquella huerta fertilísima.

El Mercantil Valenciano dice que hace pocos días llegaron á Villena ocho vagones cargados de esparto, los cuales llevaban adherida tal cantidad de langosta, que puso en alarma al vecindario de aquella ciudad, hasta el punto de haber acudido un gentío inmenso á la estación.

Parece que el alcalde dió parte al gobernador civil, y que este dispuso el regreso inmediato de la mercancía al punto de su destino.

Ayuntamiento de Pamplona.

Sesión del día 4 de Junio de 1887.

Presidencia de D. Joaquin Garcia y Echarrri.

Empezó á las cuatro y media con la aprobación del acta de la anterior y de las cuentas de la semana, tramitándose despues varias instancias de interés particular.

Varios vecinos del valle de Anué, traficantes en carbon y leña, solicitan la libre circulación de los carros en que conducen el combustible, por las calles de esta ciudad.

A la comision de alcaldes.

A la comision especial de alumbrado eléctrico pasó una instancia en la que D. Manuel Visiers reproduce su proposición para establecer en esta ciudad aquel sistema, advirtiendo que posee un poderoso motor hidráulico y que la instalación se haría con sujeción á plano y proyecto que formaría un perito.

El Nuevo Casino solicita autorización para poder ostentar en las colgaduras de sus balcones el escudo municipal.

Como se pide.

La citada sociedad trata de obtener análogo permiso de la Diputación.

Los Sres. Salvatierra y Pinaquy se ofrecen á instalar la luz eléctrica en el Teatro y piden autorización para formar el plano.

A la comision respectiva.

D. Esteban San Roman solicita permiso para vender gaseosas en la plaza de toros durante las corridas de las próximas fiestas, ofreciendo satisfacer 150 pesetas.

Informará la comision de festejos.

El señor gobernador civil advierte que si no se adoptan las precauciones que señala el reglamento, de teatros, no permitirá se verifique función alguna en esta capital por las fiestas de San Fermín.

Una de esas precauciones es el separar el escenario de la sala por un telon metálico. Otra es el colocar en la sala y en los pasillos luces auxiliares.

Informará la comision de festejos.

La comision provincial de Beneficencia manifiesta deseo de saber en qué razones se apoya el Ayuntamiento para creerse con derecho á que se admita dos gratuitamente en el hospital provincial los vecinos pobres de Pamplona, y al mismo tiempo la razon porque se opone al ingreso y manutención gratuita, en la Casa-Misericordia, de los niños procedentes de la Indiana.

Pasó esta comunicacion á informe de la comision especial.

Se despacharon algunos otros asuntos de escaso interés general, con lo que terminó el despacho ordinario.

Se habló brevemente de algunos asuntos y se levantó la sesión á las seis, despues de dar lectura al acta de una sesión de la Junta local de instrucción pública, en la que ésta acordó suprimir los ocho días de asueto que se daba á los niños de las escuelas municipales inmediatamente despues de los exámenes y en cambio declarar de vacaciones los días que duró la feria oficial de S. Fermín, despues de las fiestas.

En dicha sesión se consideró tambien conve-

miente que la distribución de premios á los niños se verifique en uno de los locales de la planta baja del edificio de San Francisco ó en el local del Centro de Obreros, para los niños el domingo día 26 de este mes y para las niñas el día de San Pedro.

Respecto á los días de asueto, el ayuntamiento no tomó acuerdo por ser asunto de competencia de la junta local de instrucción; y en cuanto á la distribución de premios, acto cuya forma y lugar desean las señoras maestras se varien por la repugnancia que les causa exhibirse en el teatro donde se ha verificado los últimos años, la cordura se ha verificado en cuenta la distribución municipal, teniendo en cuenta las condiciones apetecibles en otro local que en el teatro, acordó que se verifique en el mismo local, forma y día que en años anteriores.

**GACETILLAS.**

El número de la excelente revista titulada de *Mensajero del Corazon de Jesús* correspondiente al actual mes contiene este interesante sumario:

**Edición grande.**—Intención general del mes.—Las familias cristianas.—Oración y propósito para este mes.—Las imágenes del Sagrado Corazon de Jesús.—Tesoro del Corazon de Jesús.—Saliloquio amoroso (poesia).—Organización del Apostolado de la Oración.—Sección recreativa: ¡Era un Santo!—El culto del Sagrado Corazon (historia abreviada).—Album de amor al Sagrado Corazon de Jesús.—Mes del Corazon de Jesús.—Crónica de la devoción al Sagrado Corazon de Jesús.—Crónica Universal.—Noticias generales.—El templo nacional en París del Sagrado Corazon.—Calendario del Corazon de Jesús.

**Grabados:** El Sagrado Corazon de Batoni.—El Cristo de Fray Angélico.—El Cristo de Overberck.—El Sagrado Corazon de Flandrin.—El Corazon de Jesús (cuadro de M. Emile Lafont).

**Edición pequeña:** Intención general del mes.—Las familias cristianas.—Oración y propósito para este mes.—Corazon de María, Corazon de Jesús.—Por Dios y por el pueblo.—¡Paz á los muertos! (tradiccion).—Tesoro del Corazon de Jesús.—Antes de comulgar (poesia).—El aprendizaje de santo.—Crónica de la devoción al Sagrado Corazon de Jesús.—Crónica universal.—Calendario del Corazon de Jesús.

A la alcaldía de esta ciudad han sido denunciados:  
El dueño de una caballería que ha causado daños en una heredad.  
El de una cabra que entró á pastar en una heredad sembrada de garbanzos.  
Y un sujeto por blasfemar contra Dios y los Santos.

En el gobierno civil de la provincia se nos comunica que el viernes á la tarde el señor gobernador con su secretario hizo una visita de inspeccion á la cárcel de esta ciudad, encontrando motivo para suspender al director del establecimiento, que ha sido sustituido interinamente por D. Faustino Arboe.  
Se instruye expediente.

De un corral del campo de Sesma le han sido robadas la noche del 27 de Mayo á D.<sup>a</sup> Antonia Sanz, vecina de dicha villa, diez reses de ganado lanar. La guardia civil de Lodoso ha practicado diligencias que no han dado resultado alguno positivo.

La guardia civil del puesto de Los-arcos ha ocupado á varios vecinos de aquella villa dos pistolas, una navaja y trece cartuchos de dinamita.

Mañana, lunes, quedarán expuestas al público en uno de los escaparates de la *Guantería* de la Sra. Vda. de *Razquin*, las moñas y banderillas que han de lucir los toros en la corrida del día del Corpus.

Ha sido denunciado al alcalde de Elvetea el vecino de aquella localidad Francisco Luciaga, por dedicarse á pescar, sin licencia, en el Bidasoa.

Practicando la guardia civil de Los-arcos diligencias con motivo del robo cometido en casa de D. Santiago Luzurriaga, ha encontrado en la de Antero Uriarte un billete de mil pesetas y un pañuelo que contenia 45'70 en calderilla y además una palanqueta de hierro y un barreno.

Segun habíamos anunciado el Illmo. señor Obispo de la diócesis confirió ayer Ordenes mayores y menores en la iglesia de las MM. Dominicas de esta ciudad. Los ordenandos fueron siete religiosos franciscanos del convento de Olite, tres agustinos del de Marcilla y nueve alumnos del Seminario Conciliar.

Con gran concurrencia y animacion y sin que haya ocurrido el menor incidente desagradable, se ha verificado en Lumbier los días 1, 2 y 3 la feria anual acostumbrada. Abundaba el ganado vacuno, mular y caballar, y en las tres clases se hicieron bastantes transacciones, pero á precios bajos. Tambien han cambiado de dueño considerable número de cabezas de ganado lanar. Los comerciantes están muy lejos de mostrarse satisfechos de las ventas que han realizado, pues dicen no pasan de la mitad de las que han hecho otros años.

Ha habido tambien en esos días varias diversiones y entretenimientos.

Hoy se celebrará funcion solemne en accion de gracias por el feliz éxito de las fiestas del cuarto Centenario de Nuestra Señora del Camino y como complemento de las mismas. Por la mañana á las siete habrá Misa y Comunión general; á las diez y media Misa solemne con sermón que predicará el Dr. D. Eustaquio Ilandain, catedrático del Seminario Conciliar. Por la tarde, desde las tres y media habrá cánticos á la Santísima Virgen, y á las cinco tendrá lugar una solemne procesion con la imagen de Nuestra Señora del Camino y los estandartes que le han sido dedicados por las distintas peregrinaciones de los pueblos comarcanos.

Esta procesion recorrerá las calles de Pellejería, Eslava, Plazuela de S. Francisco, Nueva, Plaza Consistorial, Bajada á Carnicerías y Santo Domingo. Se suplica la asistencia con alumbraído á este acto.

Terminada la procesion se cantará Salve y despedida.

Mañana estará en adoracion la SSma. Virgen. Para realizar más esta solemnidad y carenar dignamente las fiestas de este IV Centenario, se invita á todos los vecinos de esta católica y religiosa ciudad á que durante el día adornen sus casas con colgaduras, y por la noche las iluminen en obsequio de la Virgen Santísima.

**SECCION RELIGIOSA.**

**Domingo.**—La Santísima Trinidad.  
En San Saturnino.—Ultimo dia de las funciones dedicadas á Ntra. Sra. del Camino con motivo del cuarto centenario de su aparicion.  
A las diez y media misa solemne con sermón que predicará el Dr. D. Eustaquio Ilandain.  
A las cinco de la tarde solemne procesion y á su regreso Salve solemne y despedida.  
En San Lorenzo.—Sigue la novena de la Santísima Trinidad siendo á las nueve de la mañana rezada despues de celebrar una misa tambien rezada y á las ocho de la noche con gozos cantados.  
En Santo Domingo.—Cuarenta horas, se expone á S. D. M. á las nueve de la mañana y habrá misa solemne, quedando expuesto hasta las tres y media de la tarde en que despues del ejercicio acostumbrado los primeros Domingos del mes se hará la reserva.  
**Lunes.**—San Norberto.  
En San Saturnino.—Cuarenta horas, se expone á S. D. M. á las seis y media de la tarde se y servará á las ocho y media concluyendo con el Santo Rosario.

**MERCADO DE PAMPLONA.**

Cotizacion particular de toda clase de granos correspondiente al dia de ayer.

| ARTICULOS.                         | PRECIO.          |
|------------------------------------|------------------|
| Trigo del país . . . . .           | á 26'00 rs. robo |
| Cebada del país (limpia) . . . . . | 00'00 » »        |
| Id. del país . . . . .             | 14'00 » »        |
| Id. extranjera . . . . .           | 00'00 » »        |
| Avena . . . . .                    | 12'00 » »        |
| Habas grandes. . . . .             | 17'50 » »        |
| Id. pequeñas. . . . .              | 18'00 » »        |
| Maiz . . . . .                     | 18'00 » »        |
| Beza . . . . .                     | 18'00 » »        |
| Giron . . . . .                    | 00'00 » »        |
| Cañamon . . . . .                  | 20'00 » »        |
| Aiscal . . . . .                   | 17'50 » »        |
| Alubias . . . . .                  | de 32 á 48 »     |
| Garbanzos . . . . .                | »60 á 100 »      |

**ÚLTIMA HORA.**

**TELEGRAMAS**  
(DE NUESTRO SERVICIO PARTICULAR.)

Madrid 4 (9,30 n.)  
La Junta del concurso de los tabacos ha designado para la ponencia á Barzanallana, Xiquena, Martinez Valle. Esta junta discutirá el lunes el dictámen.

Madrid 4 (9,45 n.)  
En el Congreso Romero ha anunciado una interpelacion sobre el mismo asunto que la de Botella; despues ha continuado la discusion del presupuesto de Fomento.

El Senado ha tratado de la reforma del poder judicial.

Madrid 4 (9,45 n.)  
Al concurso de tabacos se ha presentado solamente el pliego del Banco de España fijando el mismo tipo que el pliego de condiciones y acompañando el resguardo del depósito del metálico.

*El Corresponsal.*  
**ANUNCIOS PREFERENTES**  
**AVISO IMPORTANTE**  
PARA LOS PUEBLOS DE ARTAJONA Y MENDIGORRIA.  
Los coches de la Sra. Vda. de Poyales que hacen el servicio á Artajona y Mendigorria, saldrán de esta ciudad el día del Corpus, media hora despues de concluida la corrida, con objeto de que puedan regresar á sus casas los viajeros que vengan de esa parte una vez terminado el espectáculo. Pamplona 4 Junio 1887.—E. COMPAÏRED.

La sociedad harinera de la villa de Puentelá Reina necesita proveer una plaza de farinero. La persona que desee ocuparla puede dirigirse al administrador D. Miguel Ochoa residente en la espresada villa.

**Café del Centro Navarro**  
FÁBRICA DE GASOSAS Y SIFONES DEPÓSITO DE CERVEZA ALEMANA  
**DE ESTEBAN SAN ROMAN**  
Constitucion, núm. 5.—PAMPLONA.  
PRECIOS DE LOS GENEROS SIGUIENTES:  
Docena de gaseosas sin casco 6 reales.  
Id. de cerveza alemana 10 id.  
Cada sifon de agua de Seltz 15 cént. pta  
NOTA. Por cada docena de botellas hay que depositar ademas del valor del líquido 12 rs. vn. como garantia para los cascos. Dicho depósito se devolverá al interesado en cuanto verifique la entrega de los cascos ó botellas vacias.  
Los depósitos de los sifones serán de 20 rs. vn. cada uno.

**Gasmotoren-Fabrik Deutz,**  
EN DEUTZ, CERCA COLONIA.  
Agencia general en España á cargo de C. BLOSS  
Plaza del Buensuceso, 3; Barcelona.  
Sucursal: San Hermenegildo, 32, Madrid.

**Motor á gas, modelo nuevo de Otto**  
Unico legitimo.  
Seguridad absoluta.—Disposicion vertical de marcha silenciosa.—Consumo económico.

Fuerza en caballos efectivos y precios de venta en Pamplona. (estacion): 1 12 1500, 1 1750, 2 2250, 3 2600, 4 3250, 6 3300.  
En estos precios van comprendidos: Un cubo de hierro fundido para el escape con su llave de evacuacion, la bolsa de goma, las herramientas de limpieza, las llaves necesarias, los engrasadores automáticos de bronce y cristal, y una accitero de hojalata.  
No van incluidos: Los pernos, el depósito para el agua, sus llaves de peso, ni la tuberia de gas y agua.  
Nota: En las poblaciones en donde la fábrica de gas no dá presion suficiente de dia, se pueden montar los motores con *contadores absorbentes*, siendo en tal caso su marcha perfectamente regular.

**SEGADORA MECANICA**  
INVENTADA EXPRESAMENTE PARA ESPAÑA, Y RECONOCIDA COMO LA MÁS PRÁCTICA POR SU EXTRAORDINARIA SENCILLEZ Y SÓLIDA CONSTRUCCION  
PRECIO 700 PESETAS  
Venta á plazos á precios convencionales.  
Fabricacion especial, dirigida por el ingeniero inventor Sr. Elizalde.  
El propietario D. Silverio Izco, que ha segado tres años consecutivos con esta segadora, tiene nuestra representacion con depósito de maquinas y piezas de respeto en Arroz, quien facilitará prospectos é informes para Navarra.  
*Elizalde y Comp. Bur gos.*

**Casiano Diaz**  
17, Zapatería.—PAMPLONA.—Zapatería, 17.  
Compra y venta de valores del Estado.  
Cambio de moneda de todas clases.  
Duros antiguos. Se toman á 4'25 pts. solo hasta el dia 20 de Mayo.

Grandes almacenes de papel de hilo, algodón, y variedad en de cartas y sobres de todas clases y tamaños.  
Objetos de escritorio en infinidad de caprichos  
**Devocionarios**  
Tenemos magníficos y de las mejores ediciones á precios económicos.

**Tabla de cubería.**  
Victoriano Bergerandi, vecino de Iturmendi, tiene de venta 200 estados de tabla de cubería; de 6 á 14 piés de largura, y la dará á 18 pesetas el estado.

**Plaza de Toros de Pamplona.**  
La empresa que ha tomado á su cargo la Plaza de toros para dar una corrida el 9 del presente mes, ha obtenido de la Direccion de los ferrocarriles del Norte establezca un tren especial que saldrá de esta ciudad el indicado dia á las 9'41 de la noche llegando á Tudela á las 2,5 de la madrugada.  
Asi mismo los coches que hacen el servicio á Puentelá Reina por Legarda, Tafalla, Obanos y Aoz, partirán de esta capita para sus respectivos puntos, media hora despues de terminada la corrida.  
Estas concesiones facilitarán la gran ventaja de que los concurrentes á la corrida, puedan regresar á sus pueblos el mismo dia 9 haciendo el viaje con toda comodidad.

**Plaza de toros de Pamplona.**  
La venta de localidades y entradas para la corrida que ha de tener lugar el 9 del actual, se espandan en el despacho de la empresa, Paseo de Valencia 34, planta baja. Los programas para dicha corrida se remitirán al que los solicite, asi como tambien se reservarán localidades "previo aviso," hasta las siete de la tarde del dia 8.  
El empresario, Enrique Compañed.

**Aparato pulverizador, Tena,**  
para aplicar las mezclas liquidas contra las enfermedades de la vid, especialmente para el Mildew.  
Recomendado por su baratura, facil manejo y buenos resultados en la práctica.  
Precio 20 pesetas, pagadas al contado.  
Dirigirse al inventor, Fabio Tena, San Agustín, núm. 7, 2.<sup>o</sup>

**Caballos para toros.**  
Se compran para la corrida del dia 9 de Junio en el despacho de la empresa, Paseo de Valencia 34, planta baja.  
El empresario, Compañed.

**INTERESANTE**  
EN LA ACREDITADA ARMERIA DE  
**ANTERO MICHELENA,**  
Mayor, 19.—PAMPLONA.  
So encuentran de venta gran número de bombas de todos los sistemas más ventajosos que se conocen en el dia.  
Tambien encontrará el comprador toda clase de mangas, tubos y demas accesorios para las mismas, así como para las de traídas de aguas para fuentes riegos y pozos.  
En la misma casa se encargan de las colocaciones de las bombas... etc.  
Precio de las bombas desde 80 rs. á 4.000 reales una.  
No equivocarse Mayor, 19.—PAMPLONA.  
ANTERO MICHELENA.

**DENTISTA.**  
D. Mariano Rubio, cirujano dentista, coloca dentaduras artificiales en 24 horas y hace toda clase de operaciones en la boca.  
Plaza del Castillo 28, 2.<sup>o</sup>

**Publicacion semanal con aprobacion de la autoridad eclesiástica en Barcelona calle del Pino núm. 5.**  
Muy barata y de entera confianza la titulada *Revista Popular* cuyo Director es Monseñor Sardá y Salvany; consta de 16 páginas en 4.<sup>o</sup> y se publica todos los jueves; su coste suscribiéndose directamente es tres pesetas por semestre. Como el firmante tiene presente que las personas residentes en poblaciones subalternas, se encuentran con dificultades, para suscribirse dirigiéndose á Barcelona, desde luego se compromete hacerlo, por lo cual todo el que lo desee, mandará las tres pesetas para seis meses, ó seis pesetas para un año, al que suscribe este anuncio, avisando la persona y pueblo á donde se ha de dirigir la espresada revista. El interes que mueve al anunciante, es el de que se estendien cada vez mas las obras del citado Sr. Sardá, por ello se toma este pequeño trabajo, y suplirá gustoso los gastos de correspondencia, remision de fondos, y demas que se ocasionen. Una respetable persona por su clase y saber á quien se manifestó esta idea dijo: mucho me alegraría que sujetos influyentes entre el pueblo, se suscribiesen á la espresada revista, y la dieran para su lectura á pobres que carecen de recursos, y no pueden invertir el fruto de su trabajo en libros ó publicaciones. La correspondencia, se dirigirá, á Andrés Beruete, calle de San Miguel, 6 3.<sup>o</sup> Pamplona. Como la suscripcion ha de ser desde 1.<sup>o</sup> de Julio, los avisos y remision del importe de suscripcion, se han de hacer para el 20 de Junio entrante, Pamplona 28 de Mayo de 1887, *Andres Beruete.*

**Serrería mecánica á vapor**  
*Maderas de Pinavete del monte Irati únicos concesionarios.*  
ERICE, SARASA, CONSTANTIN Y COMP.<sup>a</sup>  
Situada frente á los muelles de la estacion de ferrocarril de Pamplona.  
En dicha fábrica montada con las mejores maquinas de aserrar con cintas y circulares, se ejecutan trabajos perfeccionados; pueden servirse en poco tiempo, cuantos pedidos se hagan aunque sean de consideracion.  
Pinabete del monte de Irati de todas dimensiones asi como existencia de marquero ensamblaje y listones de todas clases.  
Tabla de Capbreton de 1.<sup>a</sup> 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup>, como tambien machihembrada.  
Madera de roble, haya, olmo y acacia, sirviéndose los pedidos á domicilio en Pamplona, y sobre vagones en la estacion.  
Se admite madera para aserrar de particulares. Precios convencionales y arreglados.  
Tambien hay en esta fábrica depósito de cal hidráulica de Zumaya, al por mayor y al por menor en el almacén de vinos de la calle de San Nicolás núm. 44 de esta ciudad.

**Panadería La Magdalena.**  
En la calle Nueva núm. 80 se ha abierto la citada panadería en la que se elabora y espande, pan muy superior de las harinas especiales austro-hungaras, de la fábrica del mismo nombre, de esta ciudad.  
Los precios del pan son los que rigen en esta localidad y se servirán los pedidos á domicilio. Adquiriéndolo directamente en los almacenes de la misma panadería (Nueva 80) se hará una bonificación de precio segun el consumo.

**†**

**Doña Fidela Bagués y Miguel**

FALLECIÓ EL DIA 7 DE JUNIO DE 1886.

R. I. P.

SU DESCONSOLADO ESPOSO DON SERAPIO BAQUEDANO Y RUBIO, HIJOS, HERMANOS, SOBRINOS Y DEMÁS PARIENTES,

Ruegan á sus amigos le encomiendan á Dios.

Todas las misas que se celebren el dia 7 del actual en la parroquia de San Agustín serán aplicadas en sufragio de su alma.

Pamplona 5 de Junio de 1887.

Pamplona.—Imprenta de Nicolás Marcelino.

# La Vida Cristiana

DE  
SAN FRANCISCO DE SALES.

Documentos y ejemplos sacados de las obras y de la vida del Santo Doctor, por un Misionero de San Francisco de Sales, traducidos por D. Vicente Ortí y Escolano.

"La Vida Cristiana," es un precioso Manual no solo de piedad, sino de todas las demás virtudes, que puede servir de guía constante á todas las almas, cualquiera que sea su estado y condicion. El mérito de este libro consiste en haber reunido su autor, por orden de materias, los lugares más notables de las obras, cartas y sermones de San Francisco de Sales, formando con las palabras mismas del Santo un precioso tratado de las virtudes cristianas. Por vía de complemento, lleva un apéndice también escrito por San Francisco de Sales, en que se contienen los ejercicios ordinarios de piedad, merced á los cuales puede servir este libro de excelente devocionario. Muy propio para regalos y adecuado premio de las casas y colegios religiosos.

Precio de cada ejemplar en rústica, UNA PESETA CINCUENTA CÉNTIMOS.  
Se vende en la administracion de EL TRADICIONALISTA.

## ÁNGELA

POR CONRADO DE BOLANDEN.

NOVELA SOCIAL

Traducida y publicada por la revista  
LA CIENCIA CRISTIANA.

Esta preciosa novela, así como la no menos interesante RAFAEL, que tan justa estima va adquiriendo entre nosotros, son verdaderas joyas de la literatura católica alemana. Su autor es un insigne sacerdote, inflamado en el más ardiente celo por la cristianización de las ideas y de las costumbres, combatidas tanto hoy por la incredulidad y el vicio. Entre los tipos y caracteres originales que en esta novela se ofrecen, descuella la heroína que da nombre á la obra, dechado y ejemplo primoroso de los encantos que deben adornar á la mujer, no sólo para su propio bien y perfección, sino para cautivar en obsequio de Dios y de la virtud el corazón de los hombres y hacer el encanto y felicidad de la familia.

Un volumen lindamente impreso y en buen papel 2 pesetas.

Se vende en la administracion de EL TRADICIONALISTA y remite por correo previo el pago de 2 pesetas, más 5 céntimos por el sello de franqueo.

## Licor Depurativo,

VEGETAL IODADO

(de zarzaparrilla, tuya y caroba)

del médico QUINTELLA

Este notabilísimo medicamento, que hoy aparece precedido de tan grande fama para el tratamiento de las enfermedades sifilíticas, reumáticas, escrofulosas y de la piel, simples ó diatélicas, es lo más autorizado depurador de la sangre, como se ha demostrado con las experiencias realizadas en los hospitales públicos y con los certificados de los distinguidos médicos que di han adoptado en sus clínicas, encontrándose los respectivos documentos en folletos que se distribuyen gratis á quien los reclame.

Depósito en Pamplona Farmacia de Marquina sucesor de Borra, Nueva, 2.  
Precio 9 pesetas frasco.

### LIBROS DE VENTA EN ESTA ADMINISTRACION.

Documentos Eclesiásticos, un tomo en rústica, 4 reales.

Arsenal Predicador, dos tomos, 40 reales.

El Cristianismo, un tomo, 10 reales.

El Socialismo, un tomo, 10 reales.

El Charlatanismo, un tomo, 14 reales.

Cocina moderna, un tomo 14 reales.

Lecturas Populares, 1.ª y 2.ª, 4 reales tomo.

Testimonios Históricos, un tomo, 1 real.

Historia Sagrada, un tomo, 4 reales.

Amaya.

La Moral Independiente.

El Catecismo del Srgrado Corazon.

Floreccitas de San Francisco.

Calle Mayor, número 56.

Acaba de recibirse un gran surtido de papeles pintados desde 2 reales rollo en adelante; gran surtido de papeles ingleses para comedores, gran rebaja de precios en las molduras alemanas, cartones para cuadros de todos los tamaños, chapas de nogal y de caoba, etc., etc.

Muebles de todas clases y óvalos para toda clase de marcos, los que se colocan en todos tamaños y clases sin aumentar el precio de las molduras; lunas de espejo, estampas en cromó y litografías en todas las dimensiones. Alegorías y estampillas para libros á precios excepcionales.—Calle Mayor 56

## EL TRADICIONALISTA.

Puntos de suscripcion.

En Pamplona en la Administracion, plaza del Castillo, 25, bajos.

Fuera de Pamplona, por medio de nuestros corresponsales, que son:

En Estella, D. Bernardino Bastero.—En Tudela, D. Isidro Huarte.—

En Olite, D. Apolinar Gomez.—En Los-arcos, D. Teodoro Abaigar.—

En Sangüesa, D. Dámaso Laborra.—En Peralta, D. Félix Calvo.—En

Puente la Reina, D. Plácido Arévalo.—En Mendigorria, D. Santos Gon-

zalez de Villazon.—En Leiza, D. Miguel de Eizaguirre.—En Olagüe,

D. Pedro Sagüés.—En Echarri-aranaz, D. Victoriano Sanz.—En Ara-

naz, D. Victoriano Halli y Tanco.—En Garinoain, D. Erancisco San-

chez Sola.—En Barasoain, D. Deogracias Ainciburu.—En Eneriz, don

Pablo Rico.—En Allo, D. Ramos Iñigo.—En Huarte (Pamplona), don

Miguel Goicoa.—En Pueyo, D. Antonio Lopez.—En Olóriz, D. Santiago

Sanchez.—En Lumbier, D. Damian Garate.—En Azcoitia (Guipúzcoa)

D. Joaquin Azpiazu.—En Cascante, D. José M.ª Zaro.—En Tafalla, don

Francisco Arteta.—En Artazu, D. José Bueno.—En San Sebastian, Don

Toribio Alzága.—En Artajona.—D. Pablo Zalduendo.

# DOGMA Y RAZON,

REVISTA DECENAL

Publicada por la Biblioteca

## La Verdadera Ciencia Española

con la colaboración de los señores Sacerdotes

Ilmo. Sr. D. Ramon de Ezenarro

Dr. D. Francisco Mateos Gago

Dr. D. Andrés Posa

Emo. Ir. Ramon Baldu

Dr. D. Félix Sardá y Salvany

Dr. D. Zacarías Metola

Sale los dias 10, 20 y 30 de cada mes.

ADMINISTRACION.—Madrid: Arenal, 15, librería.—Barcelona: Angeles, 14.

Precios de suscripcion: Haciendo la suscripcion directamente 4 pesetas al año y 2'50 semestre en toda España é islas adyacentes.

Por medio de corresponsal, 5 pesetas al año y 3 semestre.

Para las colonias españolas y extranjero, los mismos precios con el aumento correspondiente.

REGALO: A los suscritores que anticipen el importe de un año se les remitirán gratis, á la par que la Revista, dos tomos de la Seccion Castellana de la Biblioteca La Verdadera Ciencia Española, cuyo valor es de 2'50 pesetas.

Los suscritores á dicha Biblioteca (Seccion Castellana) podrán serlo de la Revista con solo el pago de 1'50 pesetas, si con él anticipan el abono de un año á la Biblioteca é hicieran la suscripcion directamente en la Administracion, Madrid ó Barcelona.

Para la suscripcion directa, otórguense las libranzas, cartas-órden ó letras á nombre del Administrador de la Verdadera Ciencia Española.

## EL LIBERALISMO ES PECADO

POR

DON FÉLIX SARDÁ Y SALVANY, Presbítero,

DIRECTOR DE LA REVISTA POPULAR.

Quinta edicion (con el decreto de la Sagrada Congregacion del Indico), á 1 y medio reales ejemplar en rústica, y 3 en tela.

### PROPAGANDA CATÓLICA.

Van publicados cinco tomos, que contienen la mayor parte de los opúsculos publicados por el mismo autor. Está en prensa el tomo 6.º, que contendrá *El Liberalismo es pecado* y otros opúsculos.

Se vende cada tomo á 16 reales en rústica, á 24 en tela con planchas doradas, y á 30 en tela y corte dorado.

Por cada diez de pago se dan dos gratis en rústica ó uno en tela.

Para los pedidos dirigirse á D. Miguel Casals, calle del Pino, 5, Barcelona.

También se halla de venta en la administracion del periódico EL TRADICIONALISTA, en las librerías de Bescansa, de Pamplona; Hualde y Bastero, de Estella, y en casa de los señores Corresponsales.



## A ELEGIR

Doce sistemas diferentes de máquinas para coser.

**SOLIDEZ.**—Es tal la de nuestras máquinas, que se garantizan por tiempo de cinco años.

**UTILIDAD.**—Por las diversas labores que ejecutan, son indispensables para los industriales y para las familias.

**ELEGANCIA.**—Las hay también con adornos é incrustaciones de nácar para señoritas.

**ECONOMIA.**—En un corto periodo de tiempo se economiza con el trabajo el importe de la máquina.

**PRECIOS.**—Al alcance de todas las fortunas. Gran rebaja pagando al contado. A plazos 10 reales semanales.

UNICO DEPÓSITO EN NAVARRA.

Fermin Ardanaz, Tecenderías, 35, Pamplona.

## LA PREVISION

SOCIEDAD ANONIMA DE SEGUROS SOBRE LA VIDA

A PRIMA FIJA

Domiciliada en Barcelona, plaza del Duque de Medinaceli,

**CAPITAL SOCIAL 5.000.000 DE PESETAS.**

Esta sociedad se dedica á constituir capitales para formacion de dotes, redencion de quintas y otros fines análogos; seguros de cantidades pagaderas al fallecimiento del asegurado, constitucion de rentas vitalicias inmediatas y diferidas, y depósitos devengando interes.

Estas combinaciones son de gran utilidad para todas las clases sociales y en la mayor parte tienen los asegurados participacion en los beneficios de la Sociedad.

Puede también el suscriptor optar por las pólizas sorteables, que entre otras ventajas presentan la de poder cobrar anticipadamente el capital asegurado, si la fortuna le favorece en los sorteos anuales.

Para más detalles, dirigirse al Administrador D. SIMON FERRER Y RIVAS en Barcelona, é en esta ciudad al agente de la Compañía, don Benito Bustince, Calle Mayor, número 65.